

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 4月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

4 /2024

Versão portuguesa No. 312  
Edição No. 1539

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 30 de abril (terça-feira)**

- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO ” ..... ⇒ 1ª parcela  
Conferir o saldo bancário caso for débito automático.

※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de março de 2024)

- Total da população de Nishio: 170,071 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,351 habitantes

- ① Brasileiros... 3,714 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,341 habitantes
- ③ Filipinos... 1,594 habitantes
- ④ Indonésios... 945 habitantes
- ⑤ Peruanos... 498 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,259 habitantes



市民相談 P20

## Balcões de atendimento público

### Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 9 e 23 de maio; Subprefeitura de Kira... 16 de maio  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de abril, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).  
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.  
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h (em maio será dia 16) e 4ª domingo de todos os meses (abril será dia 21), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1ª sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de maio serão a partir do dia 16 de abril, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

## Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

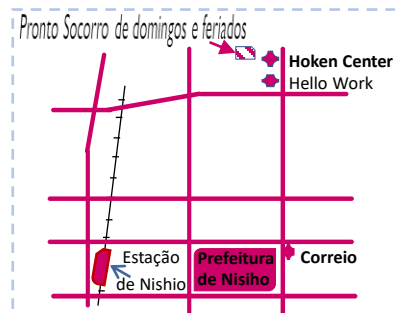
**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)  
TEL: 0563-55-0800



## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Abril

Dia 7	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 14	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎0563-72-3555
Dia 21	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
Dia 28	Seikeigeka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122
Dia 29	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi	☎0563-54-0010

### Mai

Dia 3	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115
Dia 5	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎0563-62-2340
Dia 6	Shishido Seikeigeka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 12	Tsutsui Seikeigeka	Hatsuka Nishiyama	☎0563-59-7800



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



## ヘルメットを買うと補助 外国人のための生活情報 P4

### Auxílio ao comprar capacete

#### Pessoas alvo

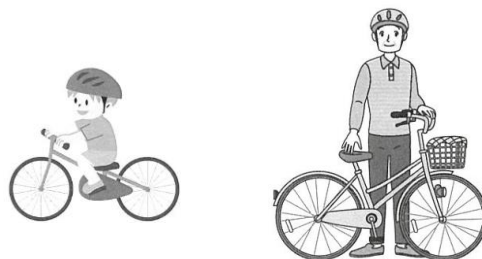
- Alunos do ensino Fundamental até ensino Médio
- Pessoas acima de 65 anos

#### Valor do auxílio

50% do valor da compra (até ¥2.000)

#### Solicitação

- Comprar o capacete em lojas localizadas na cidade de Nishio
- Perguntar ao lojista se o capacete se enquadra para receber o auxílio (HOJYOKIN)
- Apresentar-se no balcão do setor de Gerenciamento de Desastres, munido do capacete, nota fiscal (recibo), caderneta do banco e documento pessoal.
- Realizar a solicitação dentro de 30 dias, a partir da data da compra.



**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Gerenciamento de Desastres – ☎0563-65-2196

## 西尾祇園祭の参加者を募集します！ 外国人のための生活情報 P1

### Inscrições para participar no Festival de Nishio “Nishio Gion Matsuri”

Diversas pessoas participam do “ODORIN NISHIO!!” ou “Apresentação no palco”. Não quer também formar um grupo reunindo amigos ou familiares e participar do evento?



#### Odorin Nishio !!

Dançar ao som da música de Nishio  
Data: 14 de julho (dom), das 16h às 19h50  
Taxa: gratuita



inscrição

#### Apresentação no palco

Poderão apresentar dança, canto, instrumentos etc.  
Data: 13 e 14 de julho  
Taxa: ¥5,000/grupo



inscrição

Todos podem participar!  
Inscrições até dia 17 de maio (sex)

**Contato:** Comitê executivo de Nishio Gion Matsuri – ☎080-2040-4014

## Sobre desastres naturais ②...

### Vamos preparar antes de uma ocorrência de desastre natural

#### O que podemos fazer sozinhos

- Preparar os pertences para levar ao refúgio
- Prender os móveis para não cair
- Providenciar água, comida e banheiro portátil
- Conversar com a família sobre o local de refúgio



#### O que podemos fazer sozinhos

- Ajuda mútua entre os vizinhos na ocorrência de desastre natural
- Participar do treinamento de refúgio do bairro/cidade (como refúgio)



### A maior dificuldade é BANHEIRO

Na ocorrência de um grande terremoto, não será possível utilizar o banheiro, pois ao dar a descarga, transborda, sujando o ambiente. Poderá causar danos ao andar inferior.



### ★ Não dar descarga quando ocorrer um grande terremoto ★

O que é possível fazer: preparar banheiro portátil, apropriado para casos emergenciais (para 7 dias)

#### Modo de utilização

1. Colocar o saco plástico no vaso.
2. Urinar
3. Jogar pó higiênico (para endurecer)
4. Fechar o saco
5. Jogar no lixo incinerável



#### Banheiro para casos de desastres

Saco neutralizador de odor



Pó higiênico



## Vamos cadastrar na Associação dos moradores do bairro!

Associação dos moradores do bairro ... diversas atividades são realizadas de acordo com as taxas arrecadadas pelos membros da associação.

A associação é composta pelos cidadãos que moram nas proximidades à residência. É muito importante para viver com segurança e tranquilidade na cidade de Nishio.

### Distribuição de vários comunicados

- Distribuição de informativos da cidade de Nishio (informativo mensal, pasta circular, com informativos aos associados etc.).
- Distribuição de avisos da cidade.



### Limpeza da cidade

- Pode-se jogar o lixo na data e hora determinada.
- Fazem a limpeza e administração do local de lixo.

### Proteção dos desastres naturais (terremoto, tsunami, tufão etc.)

- Todos ajudam mutuamente caso ocorrer algum desastre natural. (Recebimento de comida, cuidados médicos etc.)
- Realização do treinamento de prevenção aos desastres.



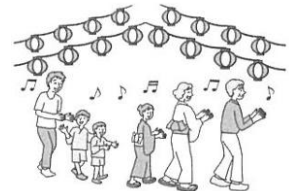
### Manter a segurança da cidade

- Patrulhamento para que as crianças possam ir à escola com segurança.
- Instalação de iluminação de ruas escuras, evitando o perigo.



### Interagir com todos

- Participar de festivais ou campeonatos esportivos.
- Participar da associação das crianças ou de idosos.



### Taxa da Associação de moradores do bairro

O valor da taxa difere entre as associações. Perguntar aos moradores ao redor ou ao presidente da associação.

### Como fazer parte da Associação de moradores do bairro

Solicitar ao presidente da associação. Caso não saiba quem é o presidente, procurar informações através dos vizinhos ou no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio.

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade - ☎0563-65-2178

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **4 a 10 de abril de 2024**

\* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥24,700 a ¥48,600
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga	¥13,700 a ¥20,500

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de abril de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 31 de maio de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当額を変更 P 14

## Alteração dos valores de auxílio especial por deficiência entre outros

Os valores do auxílio para portadores de deficiência especial, auxílio de assistência à criança portadora de deficiência e auxílio de assistência transitória serão alterados a partir de abril.

Nome do auxílio	Tipo	A partir de abril
Auxílio para portadores de deficiência especial	A	¥35,690
	B	¥29,890
	C	¥28,840
Auxílio de assistência à criança portadora de deficiência	A	¥22,590
	B	¥16,840
	C	¥15,690
Auxílio de assistência transitória	B	¥16,840

**Contato:** Setor de Assistência Social - ☎0563-65-2113

児童扶養手当・特別児童扶養手当の月額を変更 P 13

## Alteração do valor mensal de auxílio orfanidade e sustento de crianças portadoras de deficiência

Os valores dos auxílios acima citados serão alterados a partir de abril.

### ● Auxílio orfanidade

Número de filhos	Pagamento integral	Pagamento parcial
1º filho	¥45,500	¥45,490 a ¥10,740
2º filho	Mais ¥10,750	¥10,740 a ¥5,380
3º filho	Mais ¥6,450	¥6,440 a ¥3,230

### ● Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

Tipo	Valor do auxílio
Nível 1	¥55,350
Nível 2	¥36,860

**Contato:** Setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109